

TROVA

# AFFARI ITALIANI

IL PRIMO QUOTIDIANO ON LINE



HOME | CRONACHE | POLITICA | ECONOMIA | SPORT | CULTURA/SPETTACOLI | MILANOITALIA | RUBRICHE | FORUM | COFFEE BREAK

## Libri/ "100 pizzini di Bernardo P. prima di andare a letto" per ridere sulla mafia. Gli autori ad Affari: "Chi potrebbe declamare i nostri pizzini? Fiorello sarebbe perfetto!"

Martedì 26.06.2007 10:57

### Immagino che per il linguaggio abbia contribuito di più Marco Boccia...

"(Boccia) Sono intervenuto io cercando però di contemperare sempre l'esigenza di calare il personaggio in una realtà ambientale particolare come quella sicula con un linguaggio più possibile 'italianizzato' per non renderlo ostico a un pubblico ampio"

### Il gergo del codice mafioso utilizzato, come 'cannolo' anziché 'appalto', 'grattatina' invece di 'pizzo', è desunto dal vero?

"È pura invenzione anche se si installa su un effettivo tentativo mafioso di proporre termini che siano appunto metafore di altri termini non intercettabili. La nostra è fondamentalmente un'operazione linguistica che alla fine forma un pastiche di strafalcioni, inserti dialettali, inglese maccheronico che Bernardo P. cerca di inserire nel suo discorso. Lui ci interessa come scrivente, che da un centro propulsore e nevralgico diffonde ordini appunto col mezzo della scrittura"



### Avete mutuato qualcosa dai pizzini ufficiali?

"Assolutamente sì: lo schema riprodotto è esattamente quello che ritroviamo nei pizzini ufficiali, ovvero la formula di intestazione con i cari saluti e magari subito dopo c'è una minaccia e i ringraziamenti vari, consustanziali al pizzino stesso e poi la chiusura con i riferimenti simil-teologici dove altri cercano di ravvisare un intento ancora metaforico come se non si parlasse di Dio ma di un personaggio che sta nell'ombra e tira le fila del tutto"

### Recentemente Michele Placido ha letto i pizzini ufficiali. Voi chi chiamereste per dare voce ai vostri?

"Abbiamo pensato a Fiorello e credo ci sia stato una sorta di approccio per farglieli leggere ma forse non avrà avuto il tempo di dedicarsi anche a questo. Lui sarebbe perfetto: raccoglie lo spirito goliardico dell'operazione"

### Tirate in ballo anche alcune realtà tipiche della 'moralità' mafiosa come religione, onore e famiglia?

"Sì e le trattiamo come sono nella realtà o almeno come intendiamo che siano, ossia già svuotate di senso perché fondamentalmente la religiosità è un puro contenitore di formule e magari di coscienze che si puliscono da sé senza grossi rimandi a una vera trascendenza. Il libro è pervaso di tutto questo perché i richiami sono forti e tanti, molteplici"

### Si parla anche di problemi atavici dell'Italia: l'abusivismo, la fuga dei cervelli...

"Bernardo P. è uno dai modi spicci, dalla soluzione sempre in tasca e non omette mai di mettere una parola buona su tutto quello che lui comincia a vedersi attorno, l'orizzonte che scruta e ha sempre il tassello giusto che sa dispensare dal suo covo. Le sue naturalmente sono soluzioni paradossali"

Giovanni Zambito

### servizi RSS

[Cerca nel sito >>](#)

[Fai di Affari Italiani la tua homepage >>](#)

[Accedi al tuo profilo >>](#)

[Affari della Sera - Newsletter](#)

Le notizie chiave del giorno nella tua email >>

[Cinqueallecinque](#)

Il quotidiano del pomeriggio in pdf >>

[SMS](#)

Ricevi sul tuo cellulare i fatti più importanti

[<< pagina precedente](#)

[Invia >>](#) [Stampa >>](#) [Credits >>](#)

della giornata. A cura di Affari Italiani. >>

[Clicca qui per vedere la home page di Cultura/Spettacoli](#)

**[Hai problemi con file DLL](#)**

Correggi e Ottimizza il PC in 5min. Gratis!  
Scarica e Controlla il PC.



**[Virtumonde - Remove](#)**

Download Free Spyware Scan. Winner Best  
Anti-Spyware. Rated 5 Stars!

**LE ALTRE NOTIZIE**

- 02.07.2007 [Un dinosauro per amico/ Ecco Pleo: un cucciolo di camasaurus che gioca, passeggia e ti fa compagnia...](#)
- 02.07.2007 [Anniversari/ Cinquant'anni fa nascevano i Beatles](#)
- 02.07.2007 [Scandaloso/ La Ue lancia lo spot sexy per il cinema](#)
- 02.07.2007 [Tè dalla Cina/ Dieci anni fa nasceva la Montecarlo cinese](#)
- 02.07.2007 [Il Rigoletto/ In un libro, 28 giorni di favoloso sesso](#)

[Libero](#)  
[Community](#)  
[Search](#)  
[Mail](#)  
[News](#)  
[Video & Fun](#)  
[ADSL & Internet](#)

Copyright © 1999-2007 ItaliaOnLine S.r.l. Tutti i diritti riservati - [Pubblicità](#) - [Contatti](#) - [Note legali](#) - [About us](#) - [Libero Easy](#)

Affari Italiani è una testata giornalistica registrata - Direttore responsabile Angelo Perrino - Registrazione del tribunale di Milano n° 210 dell'11 aprile 1996